

LEVEL
4



朗読音声のダウンロード
Audio download

は がみ 張り紙にびっくり!



よ まえ ★読む前に Before you read

《多読の読み方》

多読とは、とてもやさしい本から楽しくたくさん読んで日本語を身につけていく方法です。

次の4つのルールを守って楽しく読みましょう。

1. やさしいレベルから読む
2. 辞書を引かないで読む
3. わからないところは、とばして読む
4. 進まなくなったら、他の本を読む



《How to do Tadoku》

Tadoku recommends that everyone should start with very easy books and enjoy a lot of them following the 'Four Golden Rules' below.

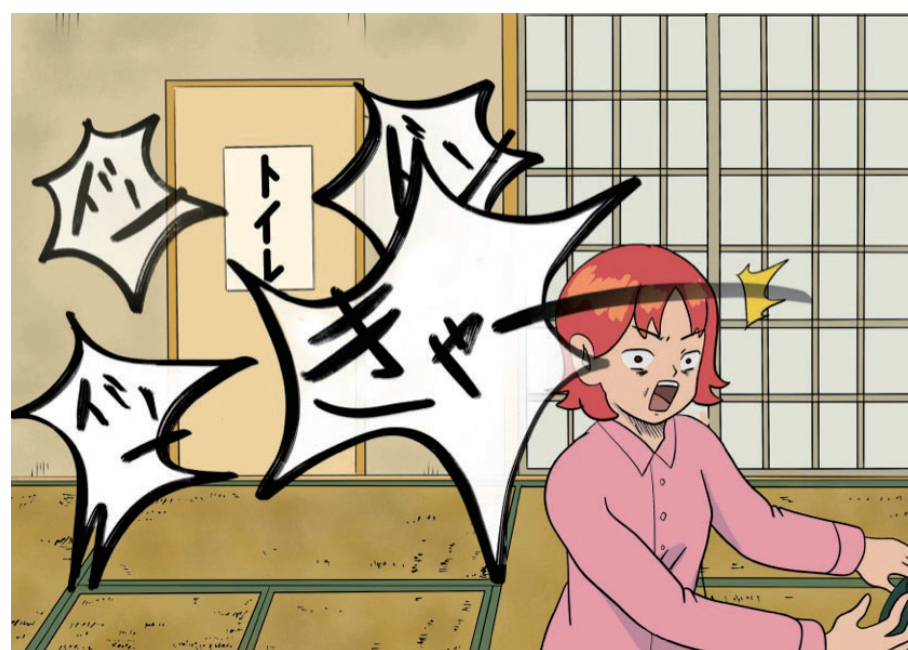
1. Start from scratch.
2. Don't use a dictionary.
3. Skip over difficult words, phrases and passages.
4. When the going gets tough, quit the book and pick up another.



わたし にほん りゅうがく ちゅうごくじん
私は日本に留学している中国人です。
ことし なつやす ゆうじん xiao hei にほん あそ
今年の夏休み、友人の「小黑」が日本に遊
びに来ました。日本語でのニックネーム
は「クロ」です。クロは日本語がわからな
いので、私は旅行のガイドを喜んでするこ
とにしました。



わたし りょかん と
私たちは旅館に泊まりました。
りょかん とうちゃく い
旅館に到着して、クロがトイレに行っ
ている間に荷物を整理していたら、クロの叫
び声とドアを激しく叩く音が聞こえました。



すぐにトイレのドアを開けて、どうしたのかと尋ねました。

すると、クロは張り紙の中国語を指さして、

私はこのトイレに閉じ込められました。

と書いてあると言いました。それを聞いて、私も怖くなり、鳥肌が立ちました。

張り紙を見てみると、日本語では、

このトイレで詰まったことがあるので、ご注意ください。

と書いてあります。

中国語の翻訳が、日本語で言いたいことと違っていたのです。



それで、^{わたし わら}私は笑いながら、^{は がみ つた}張り紙が伝えたいことは、
「^{いちど}一度にたくさんの紙を流さないように
という意味だよ」
とクロに言いました。それを^き聞いて、クロも^{わら}笑い出しました。



^{つぎ ひ}次の日、^{わたし まえ}クロと私は前から^い行きたかった
^{どうぶつえん}動物園に行きました。



わたし む ちゅう どうぶつ み とつぜん
私が夢中で動物を見ていると、突然、

クロが、

「日本では、銃を持ち歩いてもいいの？」

と聞いてきました。

私はとまどって、

「もちろんだめだよ。なんでそんなこと聞くの？」

と言いました。



クロは、は がみ ちゅうごくご ゆび
クロは、張り紙の中国語を指さしました。

そこには、

射撃しないでください。

と書いてあります。



わたし ちゅうごくご ぜっく にほんご み
私はその中国語に絶句し、日本語を見て
みました。

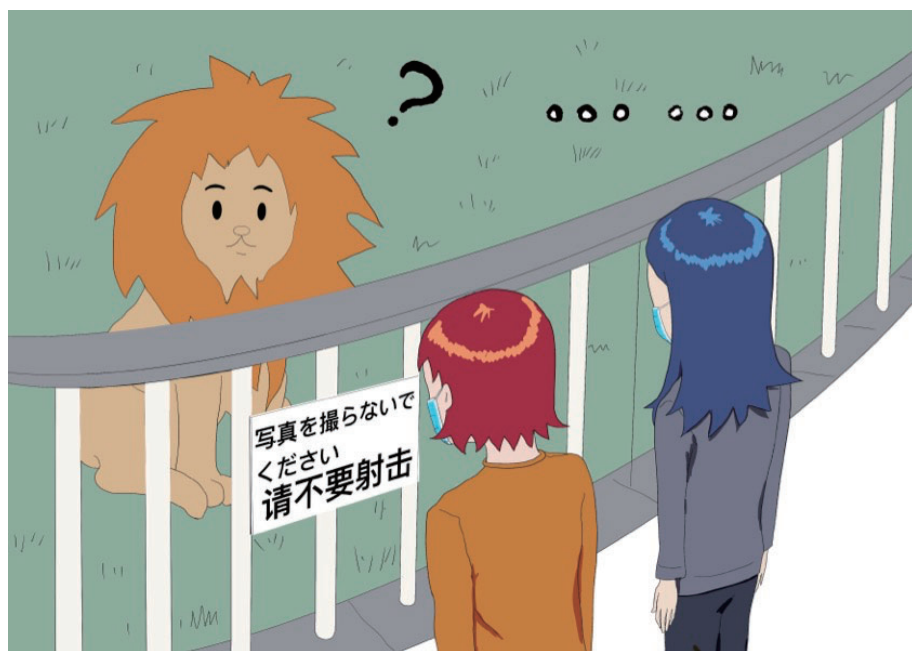
にほんご
日本語では、

しゃしん と
写真を撮らないでください。

か
と書いてありました。

それをクロに教えると、

「え！ しゃしん じゅう ぜんぜんちが
と、あき わら
と、呆れて笑いました。



ひる
昼になって、わたし
ちか
私たちは近くのレストラン
はい
に入りました。



わたし て あら もど
私が手を洗って戻ってくると、クロが新
あたら
しいマスクを手に持っていました。クロは
もうマスクをしているのに、なぜ、そんな
ことをしているのか、わたし
私にはわかりませんでした。
でした。



なに
「何してるの？」
わたし
と私が聞くと、クロは、
「ほら、これ」
と、張り紙を指さしました。
は がみ ゆび
張り紙には、中国語で

わたし
私のマスクの着用を手伝ってください。

か
と書いてあります。クロはこの張り紙を読んで、
てんいん
で、店員さんにマスクを着けてあげようとしていたのだと、
わたし
私はやっとわかりました。



でも、そんなわけがないと思ったので、
にほんご ほう み
日本語の方を見ってみました。そこには、

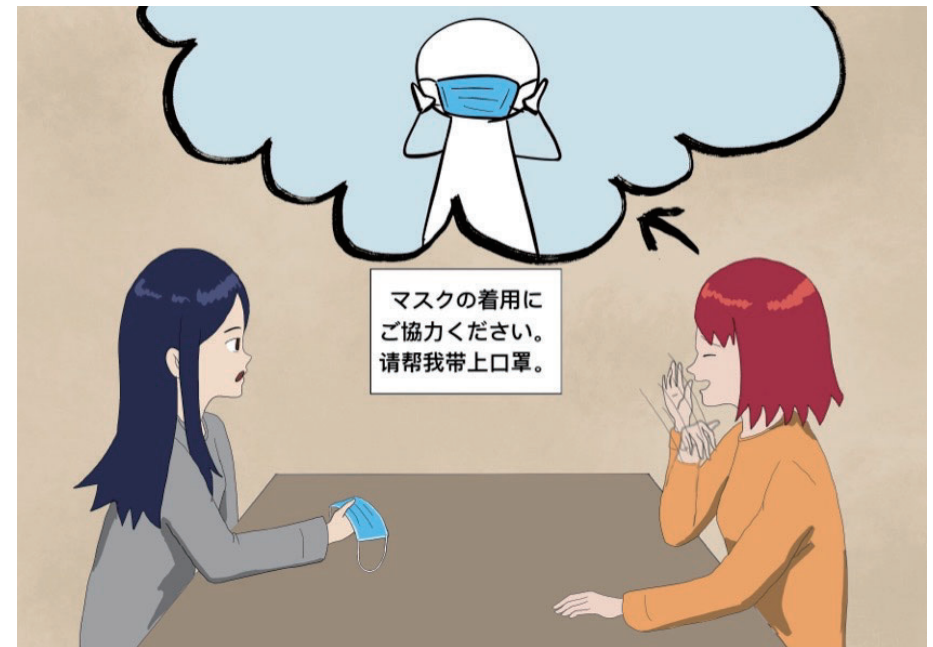
ちやくよう きょうりよく
マスクの着用にご協力ください。

とありました。

それで、私は笑って、

「これは、マスクをしてくださいっていう
い み
意味だよ」

とクロに言いました。



わたし ひる はん た
私たちは、お昼ご飯を食べながら、この
りょこう で あ は がみ
旅行で出会った張り紙についておしゃべり
をしました。

わたし
私が、
ほんやく むづか
「翻訳って難しいよね」
い
と言うと、クロは、
「びっくりしたけど、おもしろかったね」
い
と言いました。
わたし ふたり わら
私たちは2人で笑いました。



は がみ
張り紙にびっくり！

発行 : 2023年6月29日

作者 : Hao Wenyu、原千裕、林実幸
はらちひろ はやしみゆき

協力 : くどう みさと

イラスト : Jiao Jing

監修 : NPO多言語多読

この作品はJSPS科研費21K00603の助成を受けた
研究のためのプロジェクトワークの成果物です。



この作品はクリエイティブ・コモンズ表示-非営利-改変禁止4.0国際ライセンスの下に提供されています。

This book is licensed under CC BY-NC-ND 4.0

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>